

EL PACIFICO

Periódico de Intereses Generales

REDACTOR, PROPIETARIO RAFAEL GUTIERI

Año IV

PUNTARENAS, COSTA RICA, DOMINGO 30 DE SETIEMBRE DE 1900

Nº 403

LECTURA DEL DOMINGO

Odíame!

Dices que me amas y en silencio lloras
 Cuando de tí me ausento;
 Qué son negras las horas
Que te causa, implacable, ese tormento!
Que miras mi semblante entre las sombras
 De las noches sin luna,
 E incesante me nombras
Ante todo el audaz que te importuna;
Que vivo diariamente en tu memoria,
 Y que tus pasos guío,
 Y al recordar la historia
De nuestro amor, sonrías, ángel mío.....

¿Por qué tanta pasión....? Mejor quisiera,
En pago del amor que te profeso,
El odio de tu alma, aunque me hiera,
Y una mueca de horror por cada beso.

Porque siendo mi esclava y yo tu dueño,
Tu voluntad con mi altivez domino:....
Yo quiero ser esclavo de tu sueño
Y la huella besar de tu camino.

Porque quiero luchar para obtenerte;
Y después, del cansancio en los exesos,
 Morir de dicha al verte
Ofreciéndome el néctar de tus besos!

RAFAEL GUTIERI.

«Quo Vadis»

«Es el libro á la moda.

Y los extranjeros no dejarán de sorprenderse algo por ello, puesto que Paris, que se precia de imponer sus modas al universo, llega esta vez á la zaga, ó poco menos, en el descubrimiento de una obra maestra que sucesivamente se han «anexado»—si así podemos decirlo,—y desde hace ya varios años, las literaturas de todos los países.

Porque acaso vosotros ignoráis que la novela cuya soberbia traducción han publicado los señores Kozakiewicz y J. L. de Janasz en un volumen de las «Ediciones de la Revista Blanca,» ha sido traducida del polaco, antes de llegar hasta nosotros en lengua francesa, á veintidos lenguas y dialectos.

Existen dos traducciones inglesas de *Quo Vadis*, tres traducciones alemanas, seis traducciones rusas! Hace apenas cinco años que esta obra fué escrita, y véanse á su

respecto las cifras siguientes, que dan la medida del interes apasionado—y universal—con que ha sido acogida:

El primer año de su publicación en los Estados Unidos, *Quo Vadis*, (versión de J. Curtin), tuvo un tiraje de 400,000 ejemplares. La edición popular, dada á luz más tarde, ha hecho subir dicho tiraje á un millon de ejemplares.

En un año fueron vendidos en Italia 40,000 ejemplares de la obra maestra de Sienkiewicz, y en Alemania 150,000.

Y naturalmente el teatro no anduvo remiso en apoderarse de la obra y esplotar la prodijiosa boga que había alcanzado.

Wilson Barret, trágico, autor dramático y director del Lyceum, sacó de *Quo Vadis*, un drama que ha alcanzado un éxito loco en todos los grandes teatros de los Estados Unidos, y en el cual Wilson Barret y la señora Jeffries están siendo aclamados en Londres en estos propios momentos.

Y ahora me doy cuenta de que acabo de nombraros al autor de *Quo Vadis*, pero no os lo he presentado aún....

La fecha de la publicación de su obra, indica que Sienkiewicz no es un antepasado nuestro. Tiene cincuenta y cuatro años. Desciende de vieja nobleza de orijen polaco y es nieto de un coronel del Gran Ejército.

Como muchos de nuestros novelistas contemporáneos, tiene pasión por los viajes y ha consagrado una parte de su vida al afán deleitoso de cambiar de residencia. Desde 1879 Sienkiewicz recorre la Euro-

pa; luego viaja por los Estados Unidos, donde permanece por espacio de dos años. En 1884 visita la Turquía, el Asia Menor y Grecia. En 1891 se encuentra en Egipto, baja hasta Zanzíbar, explora el oriente africano.

La frecuencia de estos paseos no ha perjudicado la fecundidad del escritor.

Sienkiewicz ha producido en veinticinco años, cuarenta volúmenes de novelas, de cuentos, de narraciones de viaje y de crítica. Su producción de los últimos años: *Sin dogma*, *La Polanieck*, *Quo Vadis*, *Los Cruzados*, ha llevado su nombre al apogeo de la popularidad; pero de todas estas obras *Quo Vadis* ha sido, decididamente, la que ante el extranjero le ha consagrado grande hombre.

El título de la obra ha sido tomado de la leyenda segunda en la cual Pedro, en el momento en que sale de Roma huyendo de las persecuciones de Nerón, se encuentra con Cristo en la Via Apia.

—«Adónde vas, Señor?» preguntó Pedro.

—«Si tú abandonas mi rebaño, respondió Cristo, voy á Roma para que por segunda vez me crucifiquen»

Y bajo el imperio de esta visión, Pedro vuelve á Roma en donde bien pronto le hacen sufrir el martirio.

Es, por consiguiente, *Quo Vadis* la epopeya del cristianismo naciente; y Sienkiewicz ha colocado la acción en su momento histórico más decisivo: el de las persecuciones bajo el reinado de Nerón.

En las dos primeras partes de la obra, el escritor nos hace asistir al maravilloso desarrollo progresivo de la fé cristiana á la faz de una sociedad romana que había llegado al apogeo de su fuerza y de sus vicios, «sociedad todavía dominadora, pero que había perdido ya el alma, sociedad ceñida de guirnaldas y coronas, pero agonizante.»

Y la acción trágica se desarrolla en seguida: Roma incendiada, los

suplicios, el proselitismo de los mártires, la muerte de Pedro y de Pablo, de Petronio y del César. Y en medio de este cuadro de historia, grandiosamente evocado, la aventura de amor: Vinicio y Ligia.

Y todo eso vive, palpita y vibra de tal suerte que parece fuera un drama de ayer el que nos tuviese contando Sienkiewicz.

Y esto es acaso lo que hay de más extraordinario en este escritor. Divertir con bellas historias *de hoy*, despertando la sensibilidad de los contemporáneos, ha sido una tarea que sin duda alguna se ha encontrado al alcance y dentro las facultades de muchos hombres de talento; mas conmover á fines del siglo diecinueve el alma de las multitudes en el mundo entero, hablándoles de Jesús y de los Apóstoles, —¡eso era ya más difícil! Y sin embargo, es lo que ha hecho Sienkiewicz.

Así, pues, no desestimemos el idealismo en literatura, puesto que es á él á quien se debe este prodigio.

Y en cuanto á nosotros los franceses, agrdezcamos á los señores Kozakiewicz y de Janasz el habernos dado, de la obra maestra de su compatriota, una traducción tan exacta, y tan perfecta, literariamente considerada, que el autor de *Quo Vadis* no ha querido autorizar ninguna otra.

La carta que en el mes de marzo último envió al director de las *Ediciones de la Revista Blanca* nos pone al corriente de ese hecho. Héla aquí:

«Señor: En conformidad á lo convenido desde hace mucho tiempo entre nosotros, doy á Ud. el derecho esclusivo de publicar en idioma francés la traducción que solo á Mr. Kozakiewicz he autorizado haga de mi novela *Quo Vadis*.

«Sírvasc aceptar, etc HENRYK SIENKIEWICZ.»

Hace algunos días anunciábamos la publicación de este libro admirable, y casi al mismo tiempo se agotaban dieciseis ediciones de ella.

De manera que la obra tendrá entre nosotros el éxito que ha alcanzado por todas partes.

Y tanto los creyentes puros, como los librepensadores y los poetas, querrán leerla (ó releerla) y retemplar su sensibilidad en esa hermosa llama.

Y esto probará,—y de ello Sienkiewicz habrá en este caso hecho un experimento triunfal,— que aun entre las almas que han perdido la fé, el prestigio de esa fé perdida es todavia una fuerza que sobrevive á todo!»

El artículo anterior que es traducción de *LE FIGARO* de Paris, demuestra la bondad de esta novela que ha tenido tantas traducciones como el Quijote, y que en tan corto tiempo se ha visto vertida á veintidos lenguas y dialectos.

Ya ha llegado á Costa Rica la traducción española y recomendamos su lectura al público. La librería de la señora viuda de Lines la tiene de venta.

DESPEDIDA

Por motivos de salud, me ausento de este puerto por una corta temporada, llevando herido el corazón por el cruel pesar q' me agobia; pero lleno de gratitud por las muchas demostraciones que de varias personas de esta Ciudad, y de las demás provincias he sido objeto en mis horas aciagas, especialmente el día once de este mes, por lo que mi gratitud será eterna, particularmente hacia aquellas que llenas de la mayor abnegación y con todo el afecto y piedad de que solo están dotados las almas filantrópicas, tales como doña Adela de Aguilar, doña Mercedes de Jiménez, doña Angélica de Lizano; los doctores don Manuel Aguilar, don Samuel Ruíz, don Aníbal Dussan y los señores don Gabriel Salóm y don Simón Amador, vieron y cuidaron á mi querido hijo Carlos Miguel Angel, hasta el supremo momento en que su alma pura voló al seno del Criador. Hoy que es

el natalicio de mi inolvidable hijo fecha en que cumpliera trece años, tengo el sentimiento de despedirme por este medio y rendir mi homenaje de gratitud, á mis benefactores, porque al presentarme especialmente á ellos, se aumentarían los sufrimientos de su más atento y agradecido servidor,

MANUEL LEIVA.

De El Salvador

Fusilamiento del General Jacinto Castro.

EL CAMPO DE MARTE

La fracasada intentona de un golpe de cuartel para derribar al general Regalado, Presidente Constitucional de la República de El Salvador, tuvo su triste epílogo, el 7 de los corrientes, en el sitio denominado "Campo de Marte".

Confirmada por un Consejo de Guerra la pena capital á que se condenó al general Castro, que en los momentos de su defección, desempeñaba los altos puestos de Subsecretario de la Guerra y Comandante del Batallón Guardia de Honor, la ejecución se debía verificar á las seis de la tarde de aquel día.

Desde las cuatro, el Campo de Marte fué, digásmolo así, inundado por un oleaje de no menos de 3,000 espectadores paisanos.

El fúnebre cortejo salió del Cuartel Guardia de Honor á las cinco de la tarde. El general Castro, vestido de uniforme con las insignias de su grado militar, montó en coche, acompañado de dos Coroneles y un sacerdote católico que le exhortaba á la confesión, acto á que el condenado se resistió.

Este sufrió impasible la ceremonia de su degradación y apenas si se le veía palidecer de cuando en cuando. Al sentarse en el banquillo, sin amarrarlo ni vendarlo, mostró una gran serenidad, que acusaba, no menor cantidad de valor.

Sin vacilar se desabrochó su levita militar y sentándose, hizo señas á la escolta ejecutora que le apuntara al pecho y no á la cara. Así que terminó de fumar, y que se retiró el sacerdote, á quien hacía señales negativas, de cabeza contestando á insinuaraciones del levita, y cuando el oficial dió la voz de "apunten" el reo ordenó la de "fuego!"

No habiendo muerto de la primera descarga, se le hizo una segunda, y el alma de aquel joven y bravo militar, engañado por halagos baladíes de políticos de bastidores, dejó la envoltura de su carne.

Ni un grito, ni una exclamación de asombro se oyó. La multitud estaba extática en presencia de una de las grandes burlas del destino de un hombre público.

Por exigencia de la familia, el cadáver fué llevado á la casa, y velado toda la noche. Grandioso concurso de personas de toda condición social obstruían las desembocaduras de las calles donde está la casa en que se encontraba el cadáver. A las cinco de la mañana, el Gobierno ordenó la sepultura en el Cementerio General, sin otro acompañamiento, que el muy escaso de uno que otro miembro de su familia, y la escolta de ordenanza.

CRONICA

Bienvenida. La presentamos á la honorable señora doña Carmela Chamorro de Cuadra, esposa del apreciable caballero don Pedro Rafael Cuadra, á quien felicitamos cordialmente, porque su señora esposa viene á mitigar las penas de su expatriación.

La colonia de emigrados nicaragüenses está de plácemes.

Enferma. Doña Clotilde de Uribe, sufrió una lijera indisposición que la tuvo en cama dos

días. Felizmente ya está restablecida y deseamos que su salud sea estable.

Marítima. El vapor *Acapulco* que llegó ayer de San Francisco y puntos intermedios, trajo 2437 bultos de mercaderías y 30 pasajeros.

Saludo. Se encuentran entre nosotros, nuestros amigos D. Ricardo Zúñiga, don R. J. Echeverría, Consul de Costa Rica en Guatemala; y el doctor Belisario Porras y sus hijos Demetrio y Belisario. A bordo de este vapor se encuentra de paso para Venezuela nuestro compañero amigo don Robinson Maldonado M.

A todos los saludamos cordialmente.

Catalina. La novela del conspicuo escritor don Máximo Soto Hall, que últimamente ha visto la luz pública en San José, se encuentran ya de venta donde don F. de P. Amador.

Viaje. Hoy partió para la capital, nuestro apreciable amigo don Manuel Leiva, actual Administrador de la Adnana. En su lugar queda don Juan Orfila.

Deseamos al señor Leiva, un feliz viaje, y que la vista de su familia le sirva de consuelo al dolor que llevó á su alma, la pérdida de su querido Mayito.

Ordenes. Por telégrafo se despide de nosotros don Simón Amador, y pide nuestras órdenes para San José.

Le damos las gracias.

Mas sobre carne. En nuestro próximo número, trataremos con detenimiento el asunto *carne*, que tan alarmada tiene á la población.

Ejecución. Pasajeros venidos por el *Aconcagua*, nos han relatado á la lijera el acto de la ejecución del general Castro, en El Salvador.

Nos complacemos en transcribirlo á nuestros lectores, en otro lugar de este periódico.

"La Mascota"

ALMACEN DE ABARROTOS

Pone á disposici3n de su numerosa clientela y á precios sin competencia los articulos siguientes:

Arroz Carolina	cz 9.00 quintal
Jab3n Americano	.. 7.50 ..
Candelas "Coco"	.. 9.50 ..
Cerveza Leona	.. 45.00 ..
.. Estrella	.. 47.00 ..
F3sforos Globo, grandes	.. 14.00 ..
.. .. mediano	.. 12.50 ..

además de un completo surtido renovado constantemente, estos precios es entendido que son al contado.

Puntarenas, setiembre de 1900.

EL PROPIETARIO. **S. H. Viniegra**

El Nuevo Mundo

Este acreditado establecimiento acaba de recibir un variado y escojido surtido de conservas alimenticias y proviciones para familias, de las marcas más acreditadas de Europa y Estados Unidos.

Perdiz en aceitunas y otras preparaciones.
 Codornices.
 Pichones.
 Pavo trufado en galantina.
 Pavo asado.
 Gallina en varias clases.
 Liebre
 Ternera
 Buey
 Mero.
 Merluza.
 Anguilas en salsa tártara.
 Bacalao á la vizcaína.
 Atún.
 Calamares en su tinta.
 Chorizos de Extremadura.
 Extractos de carne.
 Langostas.
 Mortadella italiana.
 Camarones secos, encurtidos y en tomate,
 Salm3n.
 Ostiones.
 Sardinas trufadas á la americana y francesa.
 Sardinas á la Vatel, en aceite, en tomate y trufadas
 Corned beef.
 Boiled beef.
 Petit pois, frances italiano y español.

Frijolitos verdes.
 Hongos secos y al natural, franceses é italianos.
 Espárragos españoles.
 Pimientos morrones de Calahora.
 Aceitunas sevillanas trufadas y al natural.
 Jam3n Glacé.
 Queso franc3s en latas.
 Frutas en su jugo y almíbar.
 Jaleas finas españolas é inglesas.
 Turrones de Jij3n y Alicante.
 Mantequilla de Milán.
 Salsas de tomate é inglesa.
 Encurtidos ingleses, españoles é italianos.
 Quesos de Holanda, Parmeyano, Americano é Inglés.
 Jamon en pernil.
 Tocino salado.
 Aceites de oliva refinados y triplerefinado.
 Aceites clase extra superior.
 Galletitas finas en latas de 1 libra.
 Gran surtido de vinos y licores, entre los que sobre sale el afamado *Scotch Whisky*.
 Se recomienda entre las diferentes clases de cerveza, las marcas *Salvator* y *Baviere* por su delicado y esquisito sabor sin igual.

Puntarenas, Agosto 22 de 1900.

JUAN J. BORBON M.
 Ofrece sus servicios al público como Procurador Judicial.
 También se hace cargo de toda clase de comisiones.
 Oficina casa de don Rafael Dent.

¡OJO!

Habiendo recibido un magnífico y variado surtido de materiales de relojería, tengo el honor de ofrecerlos á mis clientes en particular, y al público en general. Mis favorecedores encontrarán en mi taller de relojería (contigua á la Botica de Puntarenas) un esmerado y activo servicio.

H. BEICEÑO M.

Vinatería California

Vendo á precios de costo: vinos, Oporto, Angélica, Moscatel, Jeréz, Málaga y vino tinto de California.

Precios sin competencias.

Docena de botellas	\$ 7.00
.. surtida de clases	.. 7.50
Cada botella	.. 0.60

Dirección. Plazuela del Parque frente al Nuevo Mundo.

En la herrería de Mauro Oviedo, se necesita un joven de 12 á 14 años de edad que haga los mandados de la casa, además de darle los alimentos y vestuario aprende un oficio útil. Que sea honrado se exige.

Puntarenas, setiembre 21 de 1900.